



Les projets Wikimedia et les langues de France

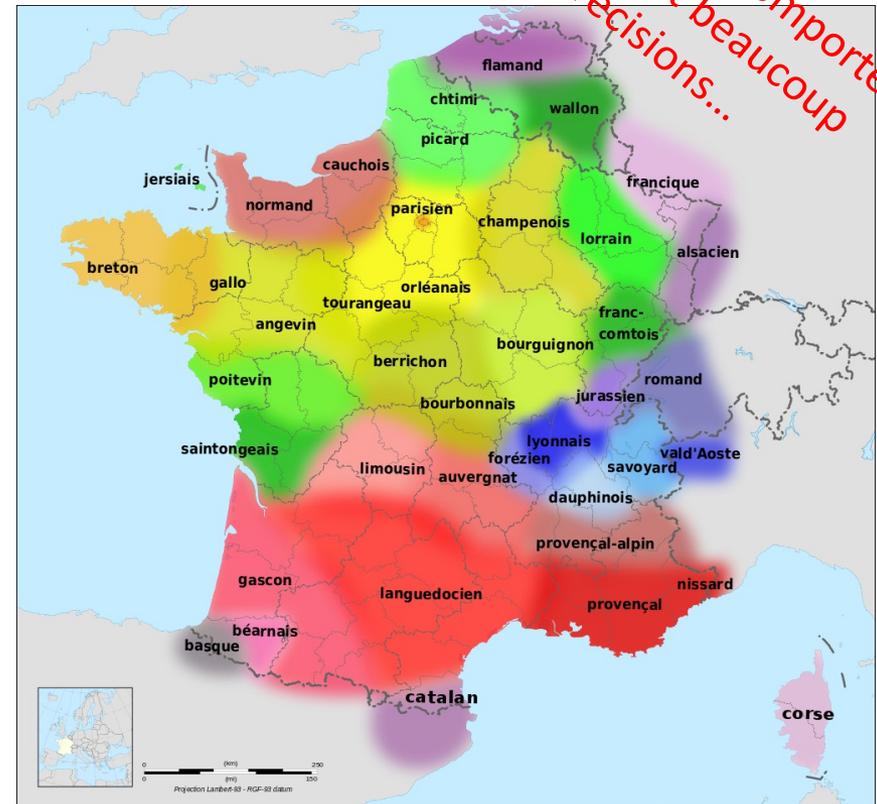
Ou comment promouvoir sa langue régionale sur Internet gratuitement, efficacement et avec des gens sympas

Enchanté !

- Lucas Lévêque alias Lyokoï88 (ou Lyokoï)
- Depuis mai 2012 sur les projets
- Administrateur du projet Wiktionnaire
- 12 100 contributions
- Membre de l'association Wikimedia France
- Référent local pour Lyon

Les langues de France

- Diverses formes
- Diverses histoires
- Diverses études
- Divers traitements
- Diverses considérations
- Divers états
- Diverses populations



Partager les langues de France sur les projets de la fondation Wikimedia

- Wikipédia : l'encyclopédie
- Wiktionnaire : le dictionnaire
- Wikisources : la bibliothèque
- Wikimedia Commons : la médiathèque
- Wikiversité : l'université
- Wikibooks : le manuel scolaire

Wikipédia

- 1,7 millions d'articles encyclopédiques
- traitements très différents : des articles labélisés jusqu'à de simples ébauches.
- L'impérative nécessité de contributeurs et de sources
- La possibilité d'intégrer les langues dans un écosystème culturel (histoire, région, individus, lieux...)
- Attention au militantisme, mal vu face à la neutralité de point de vue (pilier du projet)

Wiktionnaire

- Un dictionnaire **descriptif** de tous les mots de toutes les langues du monde en français.
- 2,8 millions d'entrées venants de plus de 3 900 langues
- Plus grand dictionnaire
 - De français
 - En français
- Désormais utilisé par la recherche lexicographique
- Existe en langue régionale : Catalan, Occitan, Breton, Corse, Alsacien...

Wiktionnaire

Beaucoup de langues régionales sont déjà présentes :

- Occitan : 17 000 entrées
- Catalan : 16 000 entrées
- Breton : 4 800 entrées
- Basque : 4 300 entrées
- Francoprovençal : 2 500 entrées
- Corse : 1 300 entrées
- Alémanique (alsacien) : 197 entrées
- Francique (rhénan) : 167 entrées
- Flamand occidental: 35 entrées
- ...

Mais peu complètes par rapport à d'autres :

- Français : 1,5 millions d'entrées
- Latin : 80 000 entrées

Wiktionnaire

- Prise en compte des langues dans le temps : Ancien occitan, vieux breton, moyen breton...
- Prise en compte des langues dans l'espace : Séparation en dialecte, sous-dialecte, régionalisme, précision au village près, régionalisation de beaucoup de langue...
- Pages d'annexe et de thésaurus, catégorisation multiple, lexiques spécialisés...

Wiktionnaire

- Gros problèmes pour organiser les langues d'oïl (champenois, angevin, bourbonnais, etc.)
 - Manque de sources globales, pas de contributeurs ayant des connaissances élevées
 - Problème de considérations politiques et sociales, Wikipédia très inégale
 - Problème de considérations linguistiques : langues / dialectes / parlers ? Nom de patois et code de langue ? Rarement de consensus.

Wikisource

- Un projet par langue, environ 60 projets distincts (fr.wikisource.org, br.wikisource.org)
- 30 autres projets d'ampleur moindre hébergé sur la page principale du projet :
wikisource.org
- 185 000 livres en français, très peu dans les autres langues de France

Wikimedia Commons

- 28 millions de fichiers informatiques : Vidéos, sons, photos, objets 3D, présentations, etc...
- Illustre tous les projets de la fondation
- Comporte des fichiers audio de prononciation présents sur les wiktionnaires
- Catégorisation très précise pour une navigation facile

Wikiversité

- Cours en ligne rangé par domaine
- Portail consacré aux langues de France
- Diversement complet en fonction des contributions
- Plusieurs langues régionales ne sont pas représentées

Wikibooks (wikilivres en français)

- Ensemble d'ouvrages pédagogiques librement accessibles
- Propose déjà des manuels d'apprentissage des langues régionales mais très incomplets suivant les langues
- Wikijunior est un projet spécialement destiné aux enfants de 0 à 12 soutenu par wikibooks

Contribuer dans sa langue

- Tous les projets de la fondation wikimédia ont pour vocation d'exister dans toutes les langues
- Les plus connus disposent déjà de leur version dans des langues de France
- Beaucoup d'autres sont en incubation et n'attendent que des contributeurs

Apprendre à utiliser les projets : le séminaire

- Le 23 janvier 2016 sur Paris
- Formation d'une journée (9h-18h) sur les outils avec des contributeurs éclairés au problème des langues
- Un soutien continu par l'introduction dans les communautés des projets
- Un public varié (locuteurs, linguistes, associations, institutions...)

Enregistrer les parlers : Lingua Libre

- Interface multi-plateforme (Smartphone, tablette, ordinateur)
- Catégorisation automatique des contribution avec précision
- Base d'enregistrement libre et ouverte à la réutilisation
- Servira de base aux autres projets (Wiktionnaires, Wikipédia...)

Des questions ?

- Contacter la fondation :
 - 40 rue de Cléry 75002 Paris
 - 01 42 36 26 24
 - info@wikimedia.fr
- Contacter les différents projets : Dans le menu à gauche > lien « communauté »